

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i dokonam na nich wielkich pomst w karach wzburzenia* – i poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy wywrę na nich swoją pomstę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dokonam na nich okrutnej pomsty, karząc ich w moim wzburzeniu — i poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy się na nich zemszczę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dokonam na nich wielkiej pomsty, karząc <i>ich</i> w zapalczywości; i poznają, że ja jestem JAHWE, gdy wywrę na nich swoją pomstę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak uczynię nad nimi pomsty wielkie, karząc ich w zapalczywości; i dowiedzą się, że Ja Pan, gdy wykonam pomstę moję nad nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię nad nimi pomsty wielkie karząc w zapalczywości: a poznają, że ja JAHWE, gdy uczynię pomstę moję nad nimi!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dokonam na nich wielkiej pomsty za pomocą srogich kar. Wtedy poznają, że Ja jestem Pan, gdy dokonam na nich pomsty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dokonam na nich srogiej pomsty w strasznych karach i poznają, że Ja jestem Pan, gdy wywrę na nich swoją zemstę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dokonam na nich wielkiej zemsty w karzącym oburzeniu i poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy dokonam na nich Mojej zemsty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dokonam na nich srogiej pomsty w karzącym oburzeniu. Wtedy przekonają się, że Ja jestem JAHWE, gdy dokonam na nich pomsty”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dokonam na nich wielkiej pomsty w strasliwym karaniu. Poznają, że Ja jestem Jahwe, gdy wywrę na nich moją pomstę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зроблю в них великі пімсти, і пізнають, що Я Господь, коли Я дам на них мою пімсту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Srogimi karami spełnię nad nimi wielkie pomsty; i poznają, że Ja jestem WIEKUISTY, gdy spełnię nad nimi Moją pomstę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dokonam w nich wielkich aktów pomsty, wraz ze srogimi upomnieniami; i będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE, gdy wywrę na nich swą pomstę” ’ ”.

¹⁾ w karach wzburzenia : brak w G.